

TITLE OF THE INVENTION

BI-LINGUAL SYSTEM AND METHOD FOR AUTOMATICALLY CONVERTING ONE LANGUAGE INTO ANOTHER LANGUAGE

CLAIM FOR PRIORITY

This application makes reference to, incorporates the same herein, and claims all benefits accruing under 35 U.S.C. §119 from an application for *BI-LINGUAL SYSTEM AND METHOD FOR AUTOMATICALLY CONVERTING ONE LANGUAGE INTO ANOTHER LANGUAGE* earlier filed in the Korean Industrial Property Office on the 26th of March 1997, and there duly assigned Serial No. 10419/1997, a copy of which application is annexed hereto.

BACKGROUND OF THE INVENTION

Technical Field

The present invention relates to a bi-lingual system for automatically converting a character stream of one language into a character stream of another language, and more particularly, to an automatic character converting system in a bi-lingual word processor using a list method and a pronunciation method to obtain highly accurate conversion of one language into another language.

Related Art

Computer systems have become increasingly sophisticated and powerful as a result of

1 increases in processing speed and memory capacity. More attention has been given to using
2 computer systems, and particularly, word processors to convert written words from one language to
3 another. Contemporary efforts to translate one language to another are disclosed, for example, U.S.
4 Patent No. 4,484,305 for *Phonetic Multilingual Word Processor* issued to Ho, U.S. Patent No.
5 4,443,856 for *Electronic Translator For Modifying And Speaking Out Sentence* issued to Hashimoto
6 et al., U.S. Patent No. 4,654,798 for *System Of Simultaneous Translation Into A Plurality Of*
7 *Languages With Sentence Forming Capabilities* issued to Taki et al., U.S. Patent No. 5,091,950 for
8 *Arabic Language Translating Device With Pronunciation Capability Using Language Pronunciation*
9 *Rules* issued to Ahmed, U.S. Patent No. 5,127,748 for *Documentation System Having Multilingual*
10 *Function* issued to Okimoto et al., U.S. Patent No. 5,384,701 for *Language Translation System*
11 issued to Stentiford et al., U.S. Patent No. 5,477,451 for *Method And System For Natural Language*
12 *Translation* issued to Brown et al., U.S. Patent No. 5,623,682 for *Apparatus For Processing*
13 *Documentary Information* issued to Fukunaga.

14 A computer system for executing word processing typically has data inputting, data
15 processing, and data outputting capabilities. Word processors consist a variety of capabilities, such
16 as automatic character converting and spell checking. Generally, automatic character conversion
17 relates to a process for converting a character stream of one language into that of another language
18 while working with a bi-lingual word processor. Although a bi-lingual conversion system may be
19 used to convert any combination of two languages, for the purposes of this discussion, the
20 combination of Korean/English languages is described.

1 First of all, the automatic conversion method is used to convert an unrecognizable character
2 stream of one language into another language. When a stream of character is input to form a word,
3 the word should have a proper character stream such that an initial sound should precede a middle
4 sound which should be followed by a final sound. Consequently, when an incorrect order of sounds
5 is detected, the automatic conversion system automatically switches the word into other language
6 (Korean to English or vice versa). Another method is to allow the user to define the placement of
7 the automatic conversion. Therefore, when an unrecognizable character stream of one language is
8 input, the user defines the placement of the unrecognizable character stream to be converted
9 automatically into another language. Since such a method can be controlled by the user, the accuracy
10 of conversion tends to be very high. However, I have observed that both methods have drawbacks.
11 Since the automata method converts words based on a recognizable character stream, when a bi-
12 lingual word or a character stream that has consecutive vowels or consonants is input, the character
13 conversion cannot be accurately performed, particularly when the consecutive words, consonants or
14 vowels are escaped from the combination rule. Specifically, when a consecutive vowels or
15 consonants is input, such character stream will be converted into another language, even though such
16 character stream may signify something else.

17

18 **SUMMARY OF THE INVENTION**

19 Accordingly, it is therefore an object of the present invention to provide a reliable language
20 conversion system for a word processor to convert a character stream of one language into another
21 language.

1 It is also an object to provide an automatic Korean-English conversion system for a word
2 processor of a computer system for converting an unrecognizable character stream of one language
3 into another language according to a list rule and a pronunciation rule of the character stream of
4 respective language.

5 It is yet another object to provide an automatic conversion system for a word processor of
6 a computer system for storing an input character stream of one language into a memory, determining
7 whether the input character stream agrees with a list rule when the character stream contains a space
8 and an automatic conversion mode is selected, and then converting the character stream according
9 to a pronunciation rule when the character stream does not agree with the list rule.

10 These and other objects of the present invention can be achieved by a bi-lingual conversion
11 system for automatically converting a first language into a second language different from said first
12 language which comprises a memory for storing an incoming character stream of the first language;
13 and a controller for determining whether an automatic conversion mode is selected by a user, and
14 determining whether the character stream agrees with a respective list rule when a space command
15 is detected in the character stream and the automatic conversion mode is selected by the user, and
16 for converting the character stream into a corresponding character stream of the second language
17 according to a pronunciation rule of the respective language when the character stream does not
18 agree with the list rule. The first language corresponds to Korean, and the second language
19 corresponds to English. The controller seeks to convert a Korean character stream into English when
20 the Korean character stream does not agree with the Korean pronunciation rule, convert an English

1 character stream into Korean when the English character stream does not agree with the Korean
2 pronunciation rule, and convert a bi-lingual character stream of Korean and English according to the
3 predetermined priority order.

4 The present invention is more specifically described in the following paragraphs by reference
5 to the drawings attached only by way of example.

6 **BRIEF DESCRIPTION OF THE DRAWINGS**

7 A more complete appreciation of the present invention, and many of the attendant advantages
8 thereof, will become readily apparent as the same becomes better understood by reference to the
9 following detailed description when considered in conjunction with the accompanying drawings in
10 which like reference symbols indicate the same or similar components, wherein:

11 FIG. 1 is a schematically perspective view of a computer system;

12 FIG. 2 is a perspective view of a keyboard of the computer system using Korean/English
13 keys;

14 FIG. 3 is a block diagram of the computer system as shown in FIG. 1;

15 FIG. 4 is a functional diagram of the computer system as shown in FIG. 1;

16 FIG. 5 illustrates a visual display of a document containing English and Korean words, and
17 words combining both English and Korean languages;

18 FIG. 6 illustrates an automatic Korean/English conversion method according to the principles
19 of the present invention;

1 FIG. 7 illustrates a typical worksheet of a word processor; and

2 FIG. 8 is a block diagram of the computer system used for executing the automatic

3 Korean/English conversion method according to the principles of the present invention.

4 **DETAILED DESCRIPTION OF THE PREFERRED EMBODIMENT**

5 Referring now to the drawings and particularly to FIG. 1, which illustrates a computer system
6 using a word processor which is a software for executing word processing, creating and editing a
7 document. As shown in FIG. 1, the computer system includes a main body 10, input devices such
8 as a keyboard 12 and a mouse 14, and a display unit 16 such as a monitor. The keyboard 12 is a bi-
9 lingual type as shown in FIG. 2 including the usual function keys, numerical keys, space keys, and
10 a plurality of input keys having first language (English) inscriptions respectively inscribed thereon
11 and second language (Korean) inscriptions respectively inscribed thereon corresponding to the first
12 language (English) inscriptions.

13 FIG. 3 illustrates a block diagram of the computer system which includes a central processing
14 unit (CPU) 100, a read-only-memory (ROM) 102, a random-access-memory (RAM) 104, power
15 supply 106, a display controller 108 for controlling communication with the display unit 16, a
16 keyboard controller 110 for controlling communication with the keyboard 12, a serial interface and
17 parallel interface 112 for controlling operation of a printer 114, a memory controller 116, and a sub-
18 memory controller 118.

1 The keyboard 12 is connected through the keyboard controller 110 and a common bus to the
2 CPU 110. The CPU 110 is also connected through the common bus to ROM 102, RAM 104, display
3 unit 16 via the display controller 108, the printer 114 via the serial and parallel interface 112, and
4 the memory controller 116. The ROM 102 includes a program memory storing various control
5 programs for controlling the computer system. The RAM 104 includes various buffer memories for
6 storing different keyboard modes. Generally, such a computer system has capabilities of data
7 inputting such as input from keyboard 40A, input from hard drive 40B, input from peripherals 40C,
8 data processing such as arithmetic processing 42A, display processing 42B, data management
9 processing 42C, and data outputting such as output to hard drive 44A, output to monitor 44B, output
10 to printer 44C as shown in FIG. 4.

11 Word processors which are software for creating and editing a document for the computer
12 system, generally consist a variety of capabilities, such as automatic character converting and spell
13 checking. Generally, the automatic character conversion function relates to a process for converting
14 a character stream of one language into that of another language. The bi-lingual conversion function
15 is added to the existing word processor software, which is known as a bi-lingual conversion system.
16 While the bi-lingual conversion system may incorporate any combination of two languages, for the
17 purpose of the preferred embodiments, the combination of Korean and English language is discussed
18 hereinbelow.

19 First of all, an automatic conversion method is used to convert an unrecognizable character

1 stream of one language into another language. When a stream of character is input to form a word,
2 the word should have a proper character stream such that an initial sound should precede a middle
3 sound which should be followed by a final sound. Consequently, when an incorrect order of sounds
4 is detected, the automatic conversion system automatically switches the word into other language
5 (Korean to English or vice versa). For example, when a Korean word  is to be input via
6 a keyboard 12 as shown in FIG. 2, the word contains a character stream of the initial sound ,
7 the middle sound , and the final sound . On the other hand, if   ,
8 which has no meaning in Korean (four consecutive consonants), is input via the keyboard 12, then
9 the conversion system will automatically convert the above Korean characters into the corresponding
10 English characters. As a result, the English word "save" will be output for a visual display on the
11 monitor 16.

12 Another method is to allow the user to define the placement of the automatic conversion.
13 Therefore, when an unrecognizable character stream of one language is input, the user defines the
14 placement of the unrecognizable character stream to be converted automatically into another
15 language. Since such a method can be controlled by the user, the accuracy of conversion tends to
16 be very high. However, according to the automata method, even if a bi-lingual word made of Korean
17 and English is input via the keyboard 12, as illustrated in FIG. 5 (  S/W), the automata method
18 converts the whole word into one language. In other words, when the user tries to input "  S/W"
19 while using such key board as illustrated in FIG. 2 oriented in English, the user has to type "zjavbxj",
20 then the system automatically changes the word into Korean. However, "S/W", which should not

1 be converted, must be included in the word. When "S/W" is inputted along with "zjavbxj," then
2 "S/W" will be converted into the corresponding Korean letters as well. The second method as
3 described incorporates the automata method such that conversion is executed in a very similar
4 manner.

5 Both methods, as I have noted, have more drawbacks. Since the automata method converts
6 words based on a recognizable character stream, when a bi-lingual word or a character stream that
7 has consecutive vowels or consonants is inputted, conversion becomes inaccurate. Specifically,
8 when a consecutive vowels or consonants is input via the keyboard 12, such character stream will
9 be converted into another language, even though such character stream may signify something else.
10 For example, when "ㄱ ㄴ ㄷ ㄹ" (The first four letters of the Korean alphabet) is input via the
11 keyboard 12 for signifying an order, the bi-lingual conversion system will automatically convert the
12 characters into "rsef." In other words, since the character stream, which has four consecutive
13 consonants, does not match the order of sounds (a pronunciation rule), the bi-lingual conversion
14 system automatically will convert the character stream into the corresponding English-key letters.

15 Turning now to FIG. 6 which illustrates an automatic Korean/English conversion method of
16 a word processor according to the principles of the present invention. Generally, the automatic
17 Korean/English conversion method includes receiving a character stream input through the keyboard
18 12 by the user for storage in a memory, determining whether the character stream agrees with a list
19 rule when a space bar is entered and an automatic conversion mode has been selected, and then

1 converting the character stream of one language into a corresponding character stream of another
2 language according to a pronunciation rule when the character stream does not agree with the list
3 rule. That is, a Korean character stream is converted into a corresponding English character stream
4 when the character stream is in Korean and the Korean character stream does not agree with the
5 Korean pronunciation rule. Likewise, an English character stream is converted into a corresponding
6 Korean character stream when the character stream is in English and the English character stream
7 does not agree with the English pronunciation rule. If an input character stream contains both
8 Korean and English characters, the bi-lingual character stream (English/ Korean) is converted
9 according to a priority order.

10 The automatic conversion of characters is performed according to a list rule and a
11 pronunciation rule of the character stream. The list rule pertains to the order of characters in Korean
12 and English. For example, the list rule means that the order of ㄱ, ㄴ, ㄷ, ㄹ, ㅌ in Korean, and a, b, c, d
13 e, etc... in English. If the input character stream in Korean is ㄴ ㅁ ㅌ ㄷ , the conversion word will
14 be "save" in English. The pronunciation rule of the character stream means that the characters are
15 pronounced and connected with an initial sound, a medial sound and a final consonant mutually in
16 Korean and (a) consonant(s) and (a) vowel(s) mutually in English.

17 FIG. 7 illustrates a schematic view of a typical worksheet of a word processor displayed on
18 the display unit 16 of the computer system. For each worksheet in a window, an automatic
19 conversion setting, a window name, a menu bar, icon bars, a status bar, a vertical scroll bar, and a

1 horizontal scroll bar are illustrated to permit the user to set the automatic bi-language conversion
2 system in motion.

3 FIG. 8 is a block diagram of the computer system used for executing the automatic bi-lingual
4 (Korean/English) conversion system according to the principles of the present invention. The
5 automatic Korean/English conversion system is a software having a Korean-English conversion
6 function implemented to the existing word processor software with processing structure and micro
7 command code. The CPU 100 is connected to the main memory 120, the communication I/P
8 interface 122 which interfaces with a remote CPU system 124, for controlling operations of the
9 display unit 16, the input device 12, the ROM 102, and the printer 114.

10 Now, the automatic Korean/English conversion method according to the present invention
11 will be described in detail with reference to FIG. 6 hereinbelow.

12 First of all, a character stream which is input via the keyboard 12 by the user is received at
13 step S41 and then stored in a memory at step S42. The bi-lingual conversion system then determines
14 whether the character stream stored in the memory contains any space therein at S43. When the
15 character stream stored in the memory contains no space therebetween, then the characters are
16 continuously received through the keyboard 12 at step S41. However, when the character stream
17 stored in the memory contains a space therebetween, then the bi-lingual conversion system
18 determines whether an automatic conversion mode has been selected by the user through a menu bar

1 as illustrated in FIG. 6 at step S44.

2 When the automatic conversion mode has not been selected by the user through the menu bar,
3 the bi-lingual conversion system continues to receive characters without making any conversion at
4 S41. However, when the automatic conversion mode has been selected by the user through the menu
5 bar, then the bi-lingual conversion system determines whether the character stream agrees with a list
6 rule at step S45.

7 When the character stream agrees with the list rule at step S45, then the bi-lingual conversion
8 system proceeds to step S52 for detecting a hard-returned command (Enter key). On the other hand,
9 when the character stream does not agree with the list rule at step S45, then the bi-lingual conversion
10 system performs the conversion according to a pronunciation rule at step S100.

11 The following describes step S100 in more specific detail. First of all, the bi-lingual
12 conversion system determines whether an incoming character stream is either Korean, English, or
13 a bi-lingual Korean-English word at S46. If the character stream is Korean, then the bi-lingual
14 conversion system determines whether the Korean character stream agrees with the Korean
15 pronunciation rule at S47. When the Korean character stream does not agree with the Korean
16 pronunciation rule, then the bi-lingual conversion system automatically converts the Korean
17 character stream into a corresponding English character stream to produce a correct English word
18 at S48.

1 On the other hand, if the character stream is English, then the bi-lingual conversion system
2 determines whether the English character stream agrees with the English pronunciation rule at step
3 S49. When the English character stream does not agree with the English pronunciation rule, then
4 the bi-lingual conversion system automatically converts the English character stream into a
5 corresponding Korean character stream to produce a correct Korean word at step S50.

6 Finally, if the incoming character stream is a combined word of both Korean-English, such
7 a character stream is converted according to a predetermined priority order at step S51.
8 Subsequently, the bi-lingual conversion system returns to step S46 to repeat the language conversion.
9 For example, if a bi-lingual word is made of English followed by Korean characters, when
10 determined that such character stream does not apply to the list rule, then the bi-lingual conversion
11 system will convert the word into English. On the other hand, if a bi-lingual word is made of Korean
12 followed by English characters, when determined that such character stream does not apply to the
13 list rule, then the bi-lingual conversion system will convert the word into Korean.

14 When determined that the incoming character stream agrees with the respective
15 pronunciation rule, then the bi-lingual conversion system directly proceeds to step S52 to detect a
16 hard-return command. When a hard-return command is detected, the bi-lingual conversion system
17 returns to step 42 for storing the hard-return command in the memory. However, when there is no
18 hard-return command, the bi-lingual conversion system returns to step 41 for repeating the whole
19 process from the beginning.

1 As described above, a bi-lingual conversion system of the present invention automatically
2 converts an unrecognizable character stream into other language according to a list rule and a
3 pronunciation rule of the respective language. As a result, a more efficient and accurate conversion
4 system can be incorporated in a word processor.

5 While there have been illustrated and described what are considered to be preferred
6 embodiments of the present invention, it will be understood by those skilled in the art that various
7 changes and modifications may be made, and equivalents may be substituted for elements thereof
8 without departing from the true scope of the present invention. In addition, many modifications may
9 be made to adapt a particular situation to the teaching of the present invention without departing
10 from the central scope thereof. For example, the automatic conversion can be made in many
11 combinations, such as Korean/Japanese, Korean/French, and Korean/Chinese etc. Therefore, it is
12 intended that the present invention not be limited to the particular embodiment disclosed as the best
13 mode contemplated for carrying out the present invention, but that the present invention includes all
14 embodiments falling within the scope of the appended claims.